

Weitere Koransuren in arabischer Transliteration und deutscher Übersetzung – (für werdende Imame)

Sure 082 – Al-Infitar (Die Spaltung)

Bi-smi llāhi r-raḥmāni r-raḥīm	Im Namen Allāhs, des Allerbarmers, des Barmherzigen!
'idā s-samā' u nfaṭarat	Wenn der Himmel sich spaltet,
wa-'idā l-kawākibu ntaṭarat	und wenn die Sterne zerstreut sind,
wa-'idā l-biḥāru fudschirat	und wenn die Meere über die Ufer treten,
wa-'idā l-qubūru bu 'ṭirat	und wenn die Gräber ausgeräumt werden;
'alimat nafsun mā qaddamat wa-'aḥḥarat	dann wird jede Seele wissen, was sie getan und was sie unterlassen hat.
yā-'ayyuhā l-'insānu mā ġarraka bi-rabbika l-karīm	O du Mensch! Was hat dich hinsichtlich deines Ehrwürdigen Herrn betört,
allaḍī ḥalaqaka fa-sawwāka fa-'adalak	Der dich erschuf und dich dann ebenmäßig geformt, und in einer geraden Gestalt gemacht hat?
fī 'ayyi šūratin mā schā'a rakkabak	In solchem Bild, das Er immer wollte, hat Er dich zusammengesetzt.
kallā bal tukaddibūna bi-d-dīn	Seht aber, wie ihr das Gericht leugnet!
wa-'inna 'alaykum la-ḥāfiẓīn	Und über euch sind wahrlich Hüter,
kirāman kātibīn	Edle, Schreibende,
ya'lamūna mā taf'alūn	die wissen, was ihr tut.
'inna l-'abrāra la-fī na'īm	Wahrlich, die Rechtschaffenen werden in der Wonne sein,
wa-'inna l-fudschāra la-fī dschaḥīm	und wahrlich, die Unverschämten werden in der Al-Gahim sein.
yaṣlawnahā yawma d-dīn	Sie werden dort brennen am Tage des Gerichts.
wa-mā hum 'anhā bi-ġā'ibīn	Und sie werden nicht im Stande sein, daraus zu entrinnen.
wa-mā 'adrāka mā yawmu d-dīn	Und was lehrt dich wissen, was der Tag des Gerichts ist?
tumma mā 'adrāka mā yawmu d-dīn	Und wiederum, was lehrt dich wissen, was der Tag des Gerichts ist?
yawma lā tamliku nafsu li-nafsin schay'a wa-l-'amru yawma'idīn li-llāh	An jenem Tag wird keine Seele etwas für eine andere Seele zu tun vermögen; und der Befehl an jenem Tage steht (einzig) Allāh zu.

Sure 086 – At-Tariq

Bi-smi llāhi r-raḥmāni r-raḥīm	Im Namen Allāhs, des Allerbarmers, des Barmherzigen!
wa-s-samā' i wa-ṭ-ṭāriq	Bei dem Himmel und bei At-Tāriq!
wa-mā 'adrāka mā ṭ-ṭāriq	Und was lehrt dich wissen, was At-Tāriq ist?
an-nadschmu ṭ-ṭāqib	(Es ist) ein Stern von durchdringender Helligkeit.
'in kullu nafsin lammā 'alayhā ḥāfi	Wahrlich, jede Seele hat über sich einen Hüter.
fa-l-yanzuri l-'insānu mimma ḥuliqa	Darum soll der Mensch denn bedenken, woraus er erschaffen ist!
ḥuliqa min mā'in dāfiq	Erschaffen wurde er aus einer herausschießenden Flüssigkeit,
yaḥrudschu min bayni ṣ-ṣulbi wa-t-tarā'ib	die vom Mann und von der Frau herauskommt.
'innahū 'alā radsch 'ihī la-qādir	Wahrlich, Er hat die Macht, ihn zurückzubringen
yawma tublā s-sarā'ir	am Tage, wenn die Geheimnisse enthüllt werden;
fa-mā lahū min quwwatin wa-lā nāṣir	dann wird er keine Kraft und keinen Helfer haben.
wa-s-samā' i dāti r-radsch'	Und beim Himmel mit seiner Wiederkehr;
wa-l-'arḍi dāti ṣ-ṣad'	und bei der Erde, die sich spaltet!
'innahū la-qawlun faṣl	Dies ist wahrlich ein entscheidendes, letztes Wort,
wa-mā huwa bi-l-hazl	und es ist nicht zum Scherzen.
'innahum yakīdūna kayda	Wahrlich, sie planen eine List.
wa-'akīdu kayda	Und Ich plane eine List.
fa-mahhili l-kāfirīna 'amhilhum ruwayda	Darum gewähre nun den Ungläubigen Aufschub, ein klein wenig Aufschub.

Sure 087 – Al-A'la (Der Allerhöchste)

Bi-smi llāhi r-raḥmāni r-raḥīm	Im Namen Allāhs, des Allerbarmers, des Barmherzigen!
sabbihi sma rabbika l-ʿaʿlā	Preise den Namen deines Allerhöchsten Herrn,
alladī ḥalaqa fa-sawwā	Der erschaffen und geformt hat,
wa-lladī qaddara fa-hadā	Der vorherbestimmt und leitet,
wa-lladī ʾaḥradscha l-marʿā	Der die Weide hervorbringt
fa-dscha ʾalahū ḡuṭāʾan ʾaḥwā	und sie zu versengter Spreu macht.
sa-nuqriʾuka fa-lā tansā	Wir werden dir (den Qurʾān) verlesen lassen, und du sollst (ihn) nicht vergessen,
ʾillā mā schāʾa llāh ʾinnahū yaʿlamu l-dschahra wa-mā yaḥfā	es sei denn, was Allāh will; denn Er kennt das Offenkundige und das Verborgene.
wa-nuyassiruka li-l-yusrā	Und Wir werden es dir zum Heil leicht machen.
fa-dakkir ʾin nafaʿati d-dikrā	So ermahne, wo die Ermahnung nützt!
sa-yadḍakkaru mai yaḥschā	Mahnen lassen wird sich derjenige, der gottesfürchtig ist;
wa-yatadschannabuhā l-ʾaschqā	Ermahnung meiden wird der Unselige,
alladī yaṣlā n-nāra l-kubrā	der im größten Feuer brennt,
ṭumma lā yamūtu fihā wa-lā yaḥyā	und in ihm wird er weder sterben noch leben.
qad ʾaflaḥa man tazakkā	Erfolgreich ist wahrlich derjenige, der sich rein hält
wa-dakara sma rabbihī fa-ṣallā	und des Namens seines Herrn gedenkt (und) alsdann betet.
bal tuʾtirūna l-ḥayāta d-dunyā	Doch ihr zieht das irdische Leben vor,
wa-l-ʾāḥiratu ḥayru wa-ʾabqā	wo doch das Jenseits besser und dauerhafter ist.
ʾinna hādā la-fi ṣ-ṣuḥufi l-ʾulā	Dies stand wahrlich in den ersten Schriften,
ṣuḥufi ʾibrāhīma wa-mūsā	den Schriften Abrahams und Moses'.

Sure 088 – Al-Ghaschiya

Bi-smi llāhi r-raḥmāni r-raḥīm	Im Namen Allāhs, des Allerbarmers, des Barmherzigen!
hal ʾatāka ḥadīṭu l-ġāschiya	Hat die Geschichte der Al-Gasiya dich erreicht?
wudschūhui yawmaʾidīn ḥāschiʾa	Manche Gesichter werden an jenem Tag niedergeschlagen sein;
ʿāmilatun nāṣiba	sie werden sich plagen und abmühen;
taṣlā nāran ḥāmiya	sie werden in einem heißen Feuer brennen;
tusqā min ʿaynin ʾāniya	sie werden aus einer kochendheißen Quelle trinken;
laysa lahum ṭaʿāmun ʾillā min ḍarīʾi	für sie wird es keine andere Speise geben außer Dornsträuchern,
lā yusminu wa-lā yuġnī min dschūʿ	die weder nähren noch Hunger stillen.
wudschūhui yawmaʾidīn nāʾima	(Und manche) Gesichter werden an jenem Tage fröhlich sein,
li-saʿyihā rāḍiya	wohlzufrieden mit ihrer Mühe
fī dschannatin ʿāliya	in einem hohen Garten,
lā tasmaʿu fihā lāġiya	in dem sie kein Geschwätz hören,
fihā ʿaynun dschāriya	in dem eine strömende Quelle ist,
fihā sururun marfūʾa	in dem es erhöhte Ruhebetten gibt
wa-ʾakwābun mawḍūʾa	und bereitgestellte Becher
wa-namāriqu maṣfūfa	und aufgereichte Kissen
wa-zarābiyyu mabtūta	und ausgebreitete Teppiche.
ʾa-fa-lā yanẓurūna ʾilā l-ʾibili kayfa ḥuliqat	Schauen sie denn nicht zu den Kamelen, wie sie erschaffen sind;
wa-ʾilā s-samāʾi kayfa rufiʿat	und zu dem Himmel, wie er emporgehoben ist;
wa-ʾilā l-dschibāli kayfa nuṣibat	und zu den Bergen, wie sie aufgerichtet sind;
wa-ʾilā l-ʾarḍi kayfa suṭiḥat	und zu der Erde, wie sie ausgebreitet worden ist?
fa-ḍakkir ʾinnamā ʾanta muḍakkir	So ermahne; denn du bist wahrlich ein Ermahner,
lasta ʿalayhim bi-muṣaytir	du hast aber keine Macht über sie.
ʾillā man tawallā wa-kafar	Was jedoch den anbelangt, der sich abkehrt und im Unglauben verharret,
fa-yuʿaddibuhu llāhu l-ʾaḍāba l-ʾakbar	Allāh wird ihn dann mit der schwersten Strafe bestrafen.
ʾinna ʾilaynā ʾiyābahum	Zu Uns ist ihre Heimkehr.
tumma ʾinna ʿalaynā ḥisābahum	Alsdann obliegt es Uns, mit ihnen abzurechnen.

Sure 090 – Al-Balad (Die Ortschaft)

Bi-smi llāhi r-raḥmāni r-raḥīm	Im Namen Allāhs, des Allerbarmers, des Barmherzigen!
lā 'uqsimu bi-hāḍā l-balad	Ich schwöre bei dieser Ortschaft (Mekka).
wa-'anta ḥillun bi-hāḍā l-balad	Und du wohnst in dieser Ortschaft;
wa-wālidu wa-mā walad	und bei dem Zeugenden und bei dem, was er gezeugt hat.
la-qad ḥalaqnā l-'insāna fī kabad	Wahrlich, Wir haben den Menschen (zu einem Dasein) in Bedrängnis erschaffen.
'a-yaḥsabu 'an lai yaqdira 'alayhi 'aḥad	Meint er, niemand wird ihn in Bedrängnis bringen?
yaqūlu 'ahlaktu mālan lubada	Er sagt: "Ich habe viel Vermögen verschwendet."
'a-yaḥsabu 'a lam yarahū 'aḥad	Meint er, niemand hätte ihn gesehen?
'a-lam nadsch 'al lahū 'aynayn	Haben Wir ihm nicht zwei Augen gemacht
wa-lisānu wa-schafatayn	und eine Zunge und zwei Lippen?
wa-hadaynāhu n-nadschdayn	Und ihm haben Wir die beiden Wege gezeigt.
fa-lā qtaḥama l-'aḡaba	Doch er bezwang das Hindernis nicht.
wa-mā 'adrāka mā l-'aḡaba	Und was lehrt dich wissen, was das Hindernis ist?
fakku raḡaba	(Es sind:) das Befreien eines Nackens;
'aw 'iṭ'āmun fī yawmin dī masḡaba	oder an einem Tage während der Hungersnot das Speisen
yatīman dā maḡraba	einer nahverwandten Waise
'aw miskīnan dā matraba	oder eines Armen, der sich im Staube wälzt.;
ṭumma kāna mina llaḍīna 'āmanū wa-tawāṣaw bi-ṣ-ṣabri wa-tawāṣaw bi-l-marḡama	dann wird er unter denen sein, die glauben und einander ermahnen zur Geduld und einander ermahnen zur Barmherzigkeit.
'ulā'ika 'aṣḡabu l-maymana	Dies sind diejenigen, die von der rechten (Seite) sind.
wa-llaḍīna kafarū bi-'āyātina hum 'aṣḡabu l-masch'ama	Diejenigen aber, die nicht an Unsere Zeichen glauben - sie werden von der linken (Seite) sein;
'alayhim nārun mu'ṣada	sie werden vom Feuer ringsum eingeschlossen sein.

Sure 091 – Asch-Schams (Die Sonne)

Bi-smi llāhi r-raḥmāni r-raḥīm	Im Namen Allāhs, des Allerbarmers, des Barmherzigen!
wa-sch-schamsi wa-ḍuḥāhā	Bei der Sonne und bei ihrem Morgenglanz;
wa-l-qamari 'idā talāhā	und bei dem Mond, wenn er ihr folgt;
wa-n-nahāri 'idā dschallāhā	und bei dem Tage, wenn er sie erstrahlen lässt;
wa-l-layli 'idā yaḡschāhā	und bei der Nacht, wenn sie sie bedeckt;
wa-s-samā' i wa-mā banāhā	und bei dem Himmel und bei Dem, Der ihn aufgebaut hat;
wa-l-'arḍi wa-mā ṭaḥāhā	und bei der Erde und bei Dem, Der sie ausgebreitet hat;
wa-nafsiu wa-mā sawwāhā	und bei einer (jeden menschlichen) Seele und bei Dem, Der sie gebildet
fa-'alhamahā fudschūrahā wa-taqwāhā	und ihr den Sinn für ihre Sündhaftigkeit und für ihre Gottesfurcht eingegeben hat!
qad 'aflaḥa man zakkāhā	Wahrlich, erfolgreich ist derjenige, der sie rein hält;
wa-qad ḥāba man dassāhā	und wahrlich, versagt hat derjenige, der sie verkommen lässt.
kaḍḍabat ṭamūdu bi-ṭaḡwāhā	So leugneten die Tamud (die Wahrheit) in ihrem Trotz.
'idi nba'ata 'aschqāhā	(Gedenke der Zeit) als der Unseligste unter ihnen auftrat.
fa-qāla lahum rasūlu llāhi nāqata llāhi wa-suqyāhā	Da sagte der Gesandte Allāhs zu ihnen: "Haltet euch von der Kamelstute Allāhs und von ihrer Tränke fern!"
fa-kaḍḍabūhu fa-'aqarūhā fa-damdama 'alayhim rabbuhum bi-ḍanbihim fa-sawwāhā	Sie aber bezichtigten ihn der Lüge und töteten sie; darum kam ihr Herr (zur Vergeltung) für ihre Schuld mit Seinem Zorn über sie und ebnete sie ein.
wa-lā yaḥāfu 'uqbāhā	Und Er fürchtet die Folgen nicht.

Sure 092 – Al-Layl (Die Nacht)

Bi-smi llāhi r-raḥmāni r-raḥīm	Im Namen Allāhs, des Allerbarmers, des Barmherzigen!
wa-l-layli 'idā yaḡschā	Bei der Nacht, wenn sie zudeckt,
wa-n-nahāri 'idā tadschallā	und beim Tage, wenn er erstrahlt,
wa-mā ḡalaqa d-dakara wa-l-'untā	und bei Dem, Der das Männliche und das Weibliche erschaffen hat!
'inna sa'yakum la-schattā	Wahrlich, euer Eifer ist verschieden.
fa-'ammā man 'a'ṭā wa-ttaqā	Jener aber, der gibt und gottesfürchtig ist
wa-ṣaddaqa bi-l-ḡusnā	und an das Beste glaubt,
fa-sa-nuyassiruhū li-l-yusrā	dem wollen Wir den Weg zum Heil leicht machen.
wa-'ammā man baḡila wa-staḡnā	Jener aber, der geizt und gleichgültig ist
wa-kaddāba bi-l-ḡusnā	und das Beste leugnet,
fa-sa-nuyassiruhū li-l-'usrā	dem wollen Wir den Weg zur Drangsal leicht machen.
wa-mā yuḡni 'anhu māluhū 'idā taraddā	Und sein Vermögen soll ihm nichts nützen, wenn er zugrunde geht.
'inna 'alaynā la-l-hudā	Wahrlich, Uns obliegt die Rechtleitung.
wa-'innā lanā la-l-'āḡirata wa-l-'ulā	Und Uns gehören das Jenseits und das Diesseits;
fa-'andartukum nāran talazzā	darum warne Ich euch vor einem lodernden Feuer,
lā yaṣlāhā 'illā l-'aschqā	in dem nur derjenige brennen wird, der unselig ist,
allaḡī kaḡḡaba wa-tawallā	der da leugnet und den Rücken kehrt.
wa-sa-yudschannabuhā l-'atqā	Geschont von ihm wird derjenige sein, der gottesfürchtig ist,
allaḡī yu'tī mālahū yatazakkā	der sein Vermögen hergibt, um sich zu reinigen,
wa-mā li-'aḡadin 'indahū min ni'matin tudschzā	und nicht als Gegenleistung für erhaltene Gabe,
'illā btigā' a wadschhi rabbihi l-'alā	sondern im Streben nach dem Wohlgefallen seines Herrn, des Allerhöchsten.
wa-la-sawfa yardā	Und er wird wohlzufrieden sein.

Sure 096 – Al-'Alaq (Der Blutklumpen)

Bi-smi llāhi r-raḥmāni r-raḥīm	Im Namen Allāhs, des Allerbarmers, des Barmherzigen!
iqra' bi-smi rabbika llaḏī ḥalaqa	Lies im Namen deines Herrn, Der erschuf.
ḥalaqa l-'insāna min 'alaqa	Er erschuf den Menschen aus einem Blutklumpen.
iqra' wa-rabbuka l-'akram	Lies; denn dein Herr ist Allgütig,
allaḏī 'allama bi-l-qalam	Der mit dem Schreibrohr lehrt,
'allama l-'insāna mā lam ya'lam	lehrt den Menschen, was er nicht wusste.
kallā 'inna l-'insāna la-yaṭgā	Doch nein! Der Mensch übt Gewalttätigkeit,
'a ra'āhu staḡnā	weil er sich im Reichtum sieht.
'inna 'ilā rabbika r-rudsch'ā	Wahrlich, zu deinem Herrn ist die Heimkehr.
'a-ra'ayta llaḏī yanḥā	Hast du den gesehen, der da verwehrt
'abdan 'iḏā ṣallā	(Unserem) Diener, dass er betet?
'a-ra'ayta 'in kāna 'alā l-hudā	Hast du gesehen, ob er auf dem rechten Weg ist
'aw 'amara bi-t-taqwā	oder zur Gerechtigkeit auffordert?
'a-ra'ayta 'in kaḏḏaba wa-tawallā	Hast du (den) gesehen, der ungläubig ist und sich abwendet?
'a-lam ya'lam bi-'anna llāha yarā	Weiß er nicht, dass Allāh (ihn) sieht?
kallā la-'i lam yantahi la-nasfa'an bi-n-nāṣiya	Doch nein! Wenn er nicht (davon) ablässt, werden Wir ihn gewiss ergreifen bei der Stirnlocke,
nāṣiyatin kāḏibatīn ḥaṭī'a	der lügenden, sündigen Stirnlocke.
fa-l-yad'u nādiyāh	So möge er denn seine Mitverschworenen anrufen;
sa-nad'u z-zabāniya	Wir werden die Höllenwächter herbeirufen.
kallā lā tuṭi'hu wa-sdschud wa-qtarib	Doch nein! Gehorche ihm nicht und wirf dich in Anbetung nieder und nähere dich (Allāh).